

## **Textproduktion und Übersetzung in der Kulturbranche – Eine berufsorientierte Lehrveranstaltung mit bilingualer Ausstellung**

*Prof. Dr. Alison E. Martin (FB 06/Arbeitsbereich Anglistik)*

*Associate Prof. Dr. Rebecca Bullard (Department of English Literature, University of Reading, GB)*

Daniel Defoes *Robinson Crusoe* (1719) gehört zu den meistverkauften Büchern aller Zeiten. Dieser Abenteuerroman fand zunächst in Großbritannien und dann auf dem europäischen Kontinent sehr schnell Anklang: Bereits nach einem Jahr erschienen die ersten Übersetzungen auf Deutsch, Französisch und Niederländisch. Seitdem wurde das Werk in mehr als 100 Sprachen übertragen und in andere Medienformen – u.a. Comics und Verfilmungen – umgesetzt. Im anvisierten Projekt sollen Studierende im Fachbereich für Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft (FB06) in Kooperation mit dem Department of English Literature (University of Reading, GB), eine bilinguale Ausstellung zum 300. Erscheinungsjahr von *Robinson Crusoe* veranstalten. Ziel des Projekts ist es, in selbständig erarbeiteten Gruppenprojekten englischsprachige Poster zu erstellen, die jeweils einen zentralen Aspekt des Romans aufgreifen und dessen Behandlung in späteren engl. Ausgaben und in Übersetzungen – ob durch Umformung oder Neugewichtung – eingehend analysieren. Bei der Übertragung der Poster ins Deutsche üben die Studierenden im FB 06 berufsrealistisches Handeln. Ziel dieser Initiative ist es, die allgemeine Realisierbarkeit einer internationalen Kooperation zwischen Universitäten in der Form einer Ausstellung zu überprüfen.